

Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Niektórzy zaś mężowie zostawszy przyłączonymi mu uwierzyli wśród których i Dionizy Areopagita i kobieta imieniem Damaris i inni z nimi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niektórzy jednak mężczyźni przyłączyli się do niego i uwierzyli,* a wśród nich również Dionizjusz Areopagita** *** i kobieta imieniem Damaris oraz inni z nimi. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Niektórzy zaś mężowie złączywszy się z nim, uwierzyli. Wśród których i Dionizy Areopagita, i kobieta imieniem Damaris, i inni razem z nimi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Niektórzy zaś mężowie zostawszy przyłączonymi mu uwierzyli wśród których i Dionizy Areopagita i kobieta imieniem Damaris i inni z nimi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niektórzy jednak przyłączyli się do niego i uwierzyli. Wśród nich był Dionizy Areopagita oraz kobieta imieniem Damaris.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz niektórzy ludzie przyłączyli się do niego i uwierzyli. Był też wśród nich Dionizy Areopagita i kobieta imieniem Damaris oraz inni z nimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mężowie niektórzy przyłączywszy się do niego, uwierzyli, między którymi też był Dyjonizyjusz Areopagitczyk i niewiasta imieniem Damarys, i inni z nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A mężowie niektórzy, przystawszy do niego, uwierzyli: między którymi i Dionizjus Areopagita, i niewiasta imieniem Damaris, i drudzy z nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niektórzy jednak przyłączyli się do niego i uwierzyli. Wśród nich Dionizy Areopagita i kobieta imieniem Damaris, a z nimi inni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz niektórzy mężowie przyłączyli się do niego i uwierzyli, a wśród nich również Dionizy Areopagita i niewiasta, imieniem Damaris, oraz inni z nimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niektórzy jednak przyłączyli się do niego i uwierzyli. Wśród nich Dionizy Areopagita i kobieta imieniem Damaris, a z nimi inni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednak niektórzy ludzie przyłączyli się do niego i uwierzyli. Byli wśród nich Dionizy Areopagita, kobieta imieniem Damaris i inni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jednak niektórzy ludzie przyłączyli się do niego i uwierzyli. Wśród nich Dionizy Areopagita, kobieta

¹⁾ <x>510 17:4</x>

²⁾ Dionizjusz, Διονύσιος, czyli: należący do Dionizjusza, jeden z sędziów Areopagu, którzy rozsławili Ateny. Wg Euzebiusza został on biskupem kościoła w Atenach i poniósł śmierć męczeńską.

³⁾ <x>510 17:19</x>

			imieniem Damaris, a z nimi jeszcze inni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niektórzy jednak poszli razem z nim i zostali chrześcijanami, wśród nich Dionizy, członek Areopagu, kobieta, której było na imię Damaris i inni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niektórzy jednak ludzie przyłączyli się do niego i uwierzyli. Wśród nich także Dionizy, Areopagita i kobieta imieniem Damaris, a wraz z nimi i inni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А деякі мужі, приставши до нього, увірували, серед них був і Діонисій Ареопagit, і жінка, на ім'я Дамар, та інші з ними.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale niektórzy mężowie, przystali z nim oraz uwierzyli; wśród nich Dionizos Areopagita, niewiasta imieniem Damaris i inni z nimi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale niektórzy mężowie zostali przy nim i zaufali, w tym również członek Wysokiej Rady Dionizjusz; była tam też kobieta imieniem Damaris; a i inni zaufali wraz z nimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz niektórzy mężowie przyłączyli się do niego i uwierzyli, wśród nich także Dionizy, członek sądu na Areopagu, oraz niewiasta imieniem Damaris, a z nimi również inni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz kilka osób uwierzyło i przyłączyło się do niego. Wśród nich byli: Dionizy, członek rady Areopagu, oraz kobieta imieniem Damaris.